

ENGLISH - GERMAN GLOSSARY OF COMMONLY USED TERMS IN THE MAX PLANCK SOCIETY	ENGLISCH-DEUTSCHES GLOSSAR DER HÄUFIG BENUTZTEN BEGRIFFE IN DER MAX-PLANCK-GESELLSCHAFT
<i>Last updated in April 2005</i>	<i>Stand: April 2005</i>
<i>Bilingual Publications of the MPS</i>	<i>Bilinguale Publikationen der MPG</i>
A	
academic achievement	wissenschaftliche Leistung
academic advisor	wissenschaftliche/r Betreuer/in
academic degree	akademischer Abschluss
academic education	wissenschaftliche Ausbildung
academic performance	wissenschaftliche Leistung
academic qualifications	Hochschulgrad
academic records	Zeugnisse
academic reform	Studienreform
academic staff	wissenschaftliche/r Mitarbeiter/in
academic training	wissenschaftliche Ausbildung
accident at work, occupational accident	Arbeitsunfall
accreditation (of courses and study periods)	Anrechnung von Studienzeiten und Kursen
activity report	Tätigkeitsbericht
adjunct (professor)	nebenamtlich tätig
adjust, to adjust the focus	Schwerpunktverlagerung
administration	Verwaltung
Administrative Headquarters of the MPS	Generalverwaltung der MPG
advanced training	Fortbildung
Advisory Committee for IT Equipment	Beratender Ausschuss für Rechenanlagen (BAR)
affirmative action	Frauenförderung
animal protection	Tierschutz
animal protection officer	Tierschutzbeauftragte/r
annual, yearbook	Jahrbuch
<i>Annual Report</i>	<i>Jahresbericht</i>
applicant	Bewerber/in
application	Bewerbung
application deadline	Bewerbungsfrist
application form	Antragsformular
applied research	angewandte Forschung
appointment	Berufung
appointment committee	Berufungskommission
appointment procedure, appointment process	Berufungsverfahren
<i>Appointment Procedure Regulations</i>	<i>Regeln zum Berufungsverfahren</i>
appointment proposal, proposed candidate	Berufungsvorschlag
appointment recommendation	Berufungsempfehlung
appropriate	sachgerecht
aptitude test	Eignungstest
archive	Archiv
assess	bewerten
assessment	Bewertung
Associate Professor	C3 (jetzt W3)
Auditing Department	Revision (Abt. VI in der Generalverwaltung)
author	Autor/in, Verfasser/in
award, to award grants/scholarships	Verleihung, Vergabe von Stipendien
B	
basic research	Grundlagenforschung
Biology & Medicine Section	Biologisch-Medizinische Sektion
Board of Directors	Kollegium, Direktorium

Board of Trustees	Kuratorium
body	Organ
boss, superior	Vorgesetzte/r
branch (of an institute)	Außenstelle (von einem Institut)
budget	Haushalt
budget, core budget	Kernhaushalt
by-laws of an institute	Institutssatzung
C	
campus	Campus
Central Information & Communication ... Technology (Generalverwaltung)	Zentrale Informations - u. Kommunikationstechnik
central scientific body	zentrales wissenschaftliches Gremium
Central Services (Generalverwaltung)	Zentrale Dienste
central unit	zentrale Einrichtung
central works council	Gesamtbetriebsrat
centrally administered funds	zentral verwaltete Mittel
chair	Lehrstuhl
chairperson	Vorsitzende/r
Chemistry, Physics & Technology Section	Chemisch-Physikalisch-Technische Sektion
child, children	Kind, Kinder
childcare	Kinderbetreuung
circular	Rundschreiben
clerk	Sachbearbeiter/in
closing (of an institute)	Institutsschließung
closing date (for applications)	Bewerbungsfrist
closure	Schließung
collect reference letters (appointment process)	Gutachten einholen (Berufungsverfahren)
collective bargaining agreements	Tarifverhandlungen
colleges and universities	Hochschulen
comment	Kommentar
commercial enterprise	Wirtschaftsunternehmen
committee	Ausschuss, Komitee
company doctor	Betriebsarzt/-ärztin
compensation, pay, remuneration	Besoldung
compensation, rules governing compensation for ... the public service	Besoldungsregelung des öffentlichen Dienstes
composition of a Scientific Advisory Board	Zusammensetzung eines Fachbeirates
compulsory attendance	Anwesenheitspflicht
compulsory subject	Pflichtfach
computer skills, computer literacy	EDV-Kenntnisse
conditions for grants	Zuwendungsbedingungen
confirmation of employment	Arbeitsbescheinigung
confirmation of vacation	Urlaubsbescheinigung
consolidating institutes, combining institutes	Zusammenlegung von Instituten
Construction and Engineering Department (GV)	Bau/Technik (Abt. III in der Generalverwaltung)
contents	Inhalt
contents in brief	Inhalt in Stichworten
contract	Vertrag
contract, consultant contract	Beratervertrag
contract, fixed-term contract	befristeter Vertrag
contract, permanent contract	unbefristeter Vertrag
contract research	Vertragsforschung
contract, temporary contract	befristeter Vertrag
contributions, health care contributions	Versicherungsbeiträge
core	Kern
core budget	Kernhaushalt
core committee	Stammkommission

correction	Korrektur
cost activity accounting (CAA)	Kostenleistungsrechnung (KLR)
cost of living	Lebenshaltungskosten
course	Lehrveranstaltung
courses offered, range of courses	Lehrangebot
credit (for a university course)	Schein
cultural artifact	Kulturgut
curriculum	Lehrplan
curriculum vitae (c.v.), résumé	Lebenslauf
cutting-edge research	Spitzenforschung
D	
data acquisition	Datenerfassung
data base	Datenbank
data base programming	Datenbankprogrammierung
data base system	Datenbanksystem
data network	Datennetzwerk
data processing	Datenverarbeitung
data protection	Datenschutz
data protection officer	Datenschutzbeauftragte/r
dean	Dekan/in
decision-making body	Entscheidungsgremium
degree	Studienabschluss, akademischer Abschluss
department	Abteilung
department, faculty (at a university)	Fachbereich
department head	Abteilungsleiter/in
Deputy Secretary General	stellvertretende/r Generalsekretär/in
Deputy Vice Chairperson	stellvertretende/r Vorsitzende/r
<i>Diplom</i> (German academic degree, professional ... qualifications)	Diplom (deutscher Studienabschluss)
Director	Direktor/in
Director at the MPI for / of	Direktor/in am MPI für
Director of the MPI for / of	Direktor/in des MPI für
<i>Directors' Handbook</i>	<i>Direktorenhandbuch</i>
discipline, subject	Fach, Studienrichtung
dissertation	Dissertation, Doktorarbeit
dissertation advisor	Doktorvater, Betreuer/in der Doktorarbeit
distinction, honor	Auszeichnung
doctoral degree	Doktorgrad
doctoral student	Doktorand/in
doctoral studies	Promotion
doctoral thesis	Doktorarbeit, Dissertation
donor	Zuwendungsgeber (Person)
E	
education	Ausbildung
elected senator	Wahlsenator/in
election	Wahl
<i>Election Procedure</i>	<i>Wahlordnung</i>
<i>Electoral Rules for the Representatives of the Scientific Council and Scientific-Technical Staff at the Institute's General Meeting</i>	<i>Wahlordnung für die Wahl der Vertreter der wissenschaftlichen und wissenschaftlich-technischen Mitarbeiter in die Institutsbesprechung</i>
embargo time	Sperrfrist
Emeritus Scientific Member	emeritiertes wissenschaftliches Mitglied
employee	Mitarbeiter
employee development	Mitarbeiterförderung
employee reference letter	Zeugnis (vom Arbeitgeber)
employer	Arbeitgeber
employment, work	Arbeit

enduring, sustainable	nachhaltig
enrolment (at a university)	Einschreibung
entrance restrictions (to a university program)	numerus clausus
equal opportunities commissioner	Gleichstellungsbeauftragte/r
established post/position	Planstelle
establishment, founding of an institute	Gründung eines Institutes
evaluation	Evaluation, Bewertung
evaluation committee	Evaluationskommission
evaluation procedure, evaluation process	Begutachtungsverfahren / Evaluationsverfahren
Evaluation Procedures of the MPS	Evaluation Die Verfahren der MPG
evaluator, expert, referee, reference, reviewer	Gutachter/in
examination/exam	Prüfung
examination date	Prüfungstermin
examination, oral examination	mündliche Prüfung
examination requirements	Prüfungsanforderungen
examination, written	schriftliche Prüfung
ex ante evaluation	ex-ante Evaluation
exchange	Austausch
Executive Committee	Verwaltungsrat
ex officio members	Mitglieder von Amts wegen
expand an institute	Institutsausbau
expert	Fachvertreter/in, Gutachter/in
expert committee	Expertenkommission
expert opinions	Gutachten (z.B. juristische)
ex post evaluation	ex-post Evaluation
extended evaluation	erweiterte Evaluation
extended medium-term evaluation	erweiterte mittelfristige Evaluation
External Scientific Member (of the MPS)	Auswärtiges Wissenschaftliches Mitglied (der MPG)
F	
faculty, department (at a university)	Fachbereich
fail, to fail an exam	durchfallen
feasibility	Durchführbarkeit
federal funding, state funding	staatliche Fördermittel, Zuwendungsgeber
federal government (in Germany)	Bund
Federal Republic of Germany (FRG)	Bundesrepublik Deutschland
federal states (in Germany)	Bundesländer, Länder
fellowship, grant, scholarship	Stipendium
fellowship holder	Stipendiat/in
Finance Department	Finanzen (Abt. IV in der Generalverwaltung)
financing	Finanzierung
fire prevention	Brandschutz
fire prevention officer	Brandschutzbeauftragte/r
first-class research	Spitzenforschung
fixed-term contract	befristeter Vertrag
flexible budget management	Budgetierung
flexitime, flextime	Gleitzzeit
flow chart	Organigramm
foreign language secretary	Fremdsprachensekretär/in
foreign scientist	ausländische/r Wissenschaftler/in
foreigners registration office	Ausländerbehörde
foster, nurture, promote	fördern
founding/establishing an institute	Institutsgründung
forward, preface	Vorwort
Framework Agreement on Research Promotion	Rahmenvereinbarung Forschungsförderung
framework conditions	Rahmenbedingungen
full professor	Lehrstuhlinhaber/in
Full Professorship	C4 (jetzt W4)

funding	Zuwendungsmittel
funding for major equipment	Investitionsmittel, Apparatemittel
funding organization	Zuwendungsgeber (Organisation)
funding providers	Zuwendungsgeber (Person)
funding, state funding	staatliche Fördermittel
G	
General Meeting (of the MPS)	Hauptversammlung (der MPG)
general meeting of an institute	Institutsbesprechung
graduate college	Graduiertenkolleg
graduate (grad) student	Doktorand/in
grant, fellowship, scholarship	Stipendium
granting organization	Zuwendungsgeber (Organisation)
grants	Zuwendungsmittel
groundbreaking	bahnbrechend
governing bodies	Gremien
government funding, state funding	staatliche Fördermittel, Zuwendungsgeber
guest professor	Gastprofessor/in
guest scientist	Gastwissenschaftler/in
guest scientist from abroad	ausländische/r Wissenschaftler/in
<i>Guidelines for Knowledge and Technology</i>	<i>Leitlinien für den Wissens- und Technologie</i>
<i>... Transfer</i>	<i>...Transfer</i>
H	
hazardous material	Gefahrstoff
hazardous material officer	Gefahrstoffbeauftragte
head of administration	Verwaltungsleiter/in
head of an institute	Institutsleiter/in, Leiter/in eines Instituts
head of a junior research group	Nachwuchsgruppenleiter/in
head of a working group or junior research group	Leiter/in einer Arbeits- oder Nachwuchsgruppe
health insurance	Krankenversicherung
health insurance, private health fund/plan	private Krankenversicherung
health insurance, state health fund/plan	gesetzliche Krankenversicherung
higher education system	Hochschulwesen
honor, distinction	Auszeichnung
honorary member	Ehrenmitglied
honorary professor	Honorarprofessor/in
honorary senator	Ehrensensator/in
Human Sciences Section	Geistes-, Sozial und Humanwissenschaftliche Sektion
I	
immigration authorities	Ausländerbehörde
Independent Junior Research Groups	Independent Junior Research Groups
inflationary compensation	Preisausgleich
innovative	innovativ, zukunftsorientiert
institute agreement	Betriebsvereinbarung
insurance	Versicherung
insured	versichert
institute	Institut
institute agreement	Betriebsvereinbarung
institute building	Institutsgebäude
institute development	Institutsentwicklung
institute evaluation, on-site visit	Begehung eines Instituts
institute head	Leiter/in eines Instituts
Institute Liaison Department (in the GV)	Institutsbetreuung (Abt.I in der Generalverwaltung)
institute management	Institutsleitung
institute budget	Institutshaushalt
institutional funding	institutionelle Förderung
instructor	Lehrbeauftragte/r
inter-institutional facilities	institutsübergreifende Einrichtungen

International Max Planck Research Schools	International Max Planck Research Schools
... IMPRS	... IMPRS
internship	studienbezogenes Praktikum
intersectional affairs	sektionsübergreifende Angelegenheiten
Intersectional Board	Intersektionaler Ausschuss (ISA)
issues concerning all institutes	sektionsübergreifende Angelegenheiten
J	
job market	Arbeitsmarkt
Junior Professor	Juniorprofessor/in
junior research group	Nachwuchsgruppe
junior scientist	Nachwuchswissenschaftler/in
juristic person governed by private law	juristische Person des Privatrechts
K	
Kaiser Wilhelm Society	Kaiser-Wilhelm-Gesellschaft
key word	Stichwort
L	
laboratory/lab	Labor
laboratory/lab technician	Laborant/in
leading edge research, cutting-edge research	Spitzenforschung
lecture	Vorlesung
lecture series	Vortragsreihe
lending library	Ausleihbibliothek
letter of recommendation	Empfehlungsschreiben
librarian	Bibliothekar/in
library	Bibliothek
location	Standort
long-term working time accounts	Langzeitarbeitskonten
M	
major (at a US university)	Hauptfach
major research institution	Großforschungseinrichtung
management board	Vorstand
managing committee	geschäftsführender Ausschuss
Managing Director (at the MPI for/of ...)	Geschäftsführende/r Direktor/in (am MPI für ...)
Max Planck Historical Archives	Archiv zur Geschichte der MPG
Max Planck Institute (no hyphens)	Max-Planck-Institut
Max Planck Society for the	Max-Planck-Gesellschaft zur
... Advancement of Science	... Förderung der Wissenschaften e.V.
Max Planck Research Award	Max-Planck-Forschungspreis
... for International Cooperation	... für internationale Kooperation
Max Planck Research Center	Max-Planck-Forschungsstelle
mediation	Schlichtungswesen
Mediation Committee	Schlichtungskommission
Mediation Guidelines	Schlichtungsverfahren
medium-term budgetary accounting	mittelfristige Finanzplanung
meeting handout	Tischvorlage
meeting room	Besprechungsraum
Minerva Foundation	Minerva Stiftung
minor (at a US university)	Nebenfach
MPS	MPG
N	
names of references, names of referees	Gutachternvorschläge (bei Berufungsverfahren)
no increase at all (financially speaking)	Nullrunde
noise abatement	Lärmschutz
nomination process, nomination procedure	Nominierungsverfahren
non-profit organization	gemeinnützige Organisation
non-profit status	Gemeinnützigkeit
notice board	schwarzes Brett

notice on grants	Zuwendungsbescheid
nurture, foster, promote	fördern
O	
occupational accident, accident at work	Arbeitsunfall
occupational safety, work safety	Arbeitssicherheit
official senator	Amtsenator/in
on-site visit, institute evaluation	Begehung eines Instituts
open house	Tag der offenen Tür
<i>Operating Procedures for the Scientific ... Council of the Max Planck Society</i>	<i>Geschäftsordnung des Wissenschaftlichen Rates ... der MPG</i>
oral examination	mündliche Prüfung
organization chart	Organigramm
outside funding	Drittmittel
P	
partial grant	Teilstipendium
partner	Partner
Partner Institute (in China)	Partnerinstitut (in China)
partner institution, partner organization	Partnerorganisation
partnership	Partnerschaft
part-time	nebenamtlich, Teilzeit
part-time retiree	Altersteilzeit
part-time studies	Teilzeitstudium
pass, to pass an exam	eine Prüfung bestehen
patents	Patentwesen
patron	Förderer
pay, compensation, remuneration	Besoldung
pay seniority level	Besoldungsdienstalter
pay stub	Lohn-/ Gehaltsabrechnung
pension plan	Rentenversicherung
performance bonuses	Leistungsbezüge
permanent contract	unbefristeter Vertrag
personnel	Personal
personnel administration	Personalverwaltung
Personnel / Legal Affairs Department	Personal / Recht (Abt. II in der Generalverwaltung)
personnel management	Personalwesen
persons with disabilities	Schwerbehinderte
Perspective Commission	Perspektivenkommission
Ph.D. student	Doktorand/in
Ph.D. supervisor	Doktorvater, Betreuer/in der Doktorarbeit
photo library	Fotothek
placement test	Einstufungstest
plan of established posts/positions	Stellenplan
Plenary Assembly (of the MPS)	Festversammlung (der MPG)
policy on higher education	Hochschulpolitik
popular subjects	Massenfächer
position	Stelle
post doc	Postdoktorand/in
postdoctoral lecturing qualification in Germany	Habilitation
postdoctoral study	Forschungsstudium nach der Promotion (Habilitation)
postgraduate student	Postgraduierte/r
postulation, topics	Fragestellungen
practical training	Praktikum
practical training abroad	Auslandspraktikum
practice-related	anwendungsbezogen
practicum, practical training	Praktikum
precondition, prerequisite, requirement	Voraussetzung
preface, forward	Vorwort

preliminary <i>Diplom</i> exam	Vordiplomprüfung
President	Präsident/in
Presidential Commission	Präsidentenkommission
Presidium	Präsidium
press release	Pressemitteilung
private funding	Fördermittel (private)
private health fund/plan	private Krankenversicherung
preface, forward	Vorwort
probationary period	Probezeit
professor	Professor/in
Professor Emeritus / Emerita	Professor Emeritus / Emerita
project	Projekt
project funds, project funds	Projektförderung, Projektmittel
Project Group	Projektgruppe
to promote, foster, nurture	fördern
promotion	Förderung
proof of academic achievement	Leistungsnachweis
publication	Veröffentlichung
publications list	Publikationsliste
public funding law	Zuwendungsrecht
public relations officer	Pressesprecher/in
publisher	Verlag
Q	
qualification	Qualifikation
quality control	Qualitätskontrolle
questionnaire	Fragebogen
R	
range of courses, courses offered	Lehrangebot
rapporteur	Rapporteur/in, Berichterstatter/in
reader	Privatdozent/in
recruitment process	Berufungsprozess
referee, reference, reviewer, evaluator, expert	Gutachter/in
reference	Quellenangabe
reference library	Präsenzbibliothek
register of societies	Vereinsregister
registered seat of the Society is in Berlin	Sitz der Gesellschaft ist in Berlin
registered society	eingetragener Verein
registration fee	Anmeldegebühr
registration form	Anmeldeformular
regular evaluation	beleitende Evaluation
remuneration, compensation, pay	Besoldung
rental contract	Mietvertrag
reporting structure	Berichtswesen
representative of persons with disabilities	Schwerbehindertenbeauftragte/r
requirement, prerequisite, precondition	Voraussetzung
research	Forschung
research (performed independent of societal ... Interests)	zweckfreie Forschung
research assistant	wissenschaftliche Hilfskraft
	... wissenschaftliche/r Assistent/in
research and development (R&D)	Forschung und Entwicklung
research between science and industry	Verbundforschung
research contract	Forschungsvertrag
research direction	Forschungsrichtung
research equipment	Forschungsgerät
research facility	Forschungseinrichtung
research fellow	Forschungsstipendiat/in

research fellowship	Forschungsstipendium
research field	Forschungsfeld
Research Field Commission	Forschungsfeldkommission
research, first class research	Spitzenforschung
research focus, research concentration	Forschungsschwerpunkt
Research for the Future	Forschen für die Zukunft
research grant	Forschungsstipendium
research, groundbreaking research	bahnbrechende Forschung
research group	Arbeitsgruppe
research landscape	Forschungslandschaft
research law	Forschungsrecht
research organization	Forschungsorganisation
research orientation	Forschungsrichtung
research paper	Forschungsbericht
Research Planning Commission	Forschungsplanungskommission
Research Policy / External Relations Department	Forschungspolitik / Außenbeziehungen (Abt. V in GV)
... (in the Administrative Headquarters)	
research project	Forschungsprojekt, Forschungsvorhaben
research promotion	Forschungsförderung
research scholarship	Forschungsstipendium
research supervision	Forschungsprojekt
research unit	Forschungsstelle
researcher	Forscher/in, Wissenschaftler/in
residence permit	Aufenthaltserlaubnis
residential allowance	Ortszuschlag
resolution	Beschluss
restructure, to restructure an institute	Umstrukturierung eines Institutes
résumé, c.v.	Lebenslauf
retirement	Emeritierung, Pensionierung
reviewer, evaluator, expert, referee, reference	Gutachter/in
rinsing room	Spülküche
rotation, in rotation	turnusmäßig
Rules for Independent Junior Research Groups	Regelung für selbständige Nachwuchsgruppen
Rules of Good Scientific Practice	Regelung zur Sicherung guter wissenschaftlicher ... Praxis
Rules of Procedure in Cases Suspected Scientific Misconduct	Verfahrensordnung bei Verdacht auf ... wissenschaftliches Fehlverhalten
Rules for the Reappointment of Directors	Verfahrensordnung zur Übertragung von ... Leitungsfunktionen
Rules for Scientific Advisory Boards	Regeln für das Fachbeiratswesen
S	
sabbatical	Forschungsfreiemester
safety engineering	Sicherheitstechnik
safety officer	Sicherheitsbeauftragte/r
scholar	Gelehrte/r, Geisteswissenschaftler/in
scholarly, scientific	wissenschaftlich
scholarship, fellowship, grant	Stipendium
scholarship program	Förderungsprogramm, Stipendienprogramm
school student	Schüler/in
school talk	Schulvortrag
sciences	Naturwissenschaften
scientific, scholarly	wissenschaftlich
scientific achievement, scientific performance	wissenschaftliche Leistung
Scientific Advisory Board	Fachbeirat
Scientific Advisory Board Member	Fachbeiratsmitglied
Scientific Council	Wissenschaftlicher Rat
scientific equipment	wissenschaftliches Inventar

scientific library	wissenschaftliche Bibliothek
Scientific Member	Wissenschaftliches Mitglied
scientific misconduct	wissenschaftliches Fehlverhalten
scientific performance	wissenschaftliche Leistung
scientific unit	wissenschaftliche Einrichtung
scientist	Wissenschaftler/in,
Search Committee	Suchkommission
Secretaries General	Generalsekretär/innen/e
Secretary General	Generalsekretär/in
Section	Sektion
seminar	Seminar
seminar for doctoral students	Doktorandenkolloquium
Senate	Senat
Senate Committee for Research Planning	Senatsausschuss für Forschungsplanung
Senate Planning Committee	Senatsplanungsausschuss
senate resolution	Senatsbeschluss
Senator	Senator/in
senior research assistant	Forschungsgruppenleiter/in
sequential	turnusmäßig
shift from C to W remuneration	Besoldungsumstellung
skilled professionals	Fachleute
slide	Dia
solidarity tax	Solidaritätszuschlag
sound insulation, sound protection	Schallschutz
special course	Fachkurs
special grant	Sonderzuwendung
special library	Fachbibliothek
specialist	Fachvertreter/in
stacks (US)	frei zugängliche Bibliotheksregale
staff member, employee	Mitarbeiter/in
staff, to staff a position	eine Stelle besetzen
start-up company	Firmenausgründung
state funding	staatliche Fördermittel
state health fund/plan	gesetzliche Krankenversicherung
<i>Statutes of the Max Planck Society</i>	<i>Satzung der Max-Planck-Gesellschaft</i>
student assistant	studentische Hilfskraft
student card, student ID	Studentenausweis
study abroad	Auslandsstudium
study group	Arbeitskreis
sub-institute	Teilinstitut
subject, discipline	Fach
successor	Nachfolger/in
successor, to appoint a successor	Nachfolgeberufung
superior, boss	Vorgesetzte/r
support of junior scientists	Nachwuchsförderung
Supporting Members (of the MPS)	Fördernde Mitglieder (der MPG)
sustainable, enduring	nachhaltig
T	
tax card	Lohnsteuerkarte
taxes	Steuern
technical university	technische Hochschule
technology transfer	Technologietransfer
temporary staff	Aushilfspersonal
tenure	Anstellung auf Lebenszeit (Professor/in)
third-party funds	Drittmittel
third-party-funded research	Drittmittelforschung
TOEFL (Test of English as a Foreign Language)	Englischer Sprachtest

topics, postulations	Fragestellungen
trainee	Praktikant/in, Azubi
training, education	Ausbildung
transcripts	Zeugnisse
travel advance	Reisevorschuss
tuition fees	Studiengebühren
tutorial	Tutorium
U	
umbrella organization	Dachorganisation
underrepresented discipline	Mangelfach
unemployment insurance	Arbeitslosenversicherung
university	Universität, wissenschaftliche Hochschule
university catalogue	Vorlesungsverzeichnis
university clinic	Universitätsklinik
university lecturer	Dozent/in
university partnership	Hochschulpartnerschaft
university research	Hochschulforschung
university student	Student/in
V	
Vice President	Vizepräsident/in
vocational training	Berufsausbildung
volume	Band
W	
W3 salary group	W3 Besoldungsgruppe
women's representative	Frauenbeauftragte/r
work, employment	Arbeit
work permit	Arbeitserlaubnis
work safety, occupational safety	Arbeitssicherheit
working group	Arbeitsgruppe
working paper	Arbeitspapier
working time, work hours	Arbeitszeit
workplace inspection	Arbeitsplatzbegehung
works council	Betriebsrat
written examination	Prüfung
written test	Klausur
Y	
yearbook, annual	Jahrbuch
OTHER TERMS AND ORGANIZATIONS	
American Association for the Advancement ... Science (AAAS)	AAAS
Alexander von Humboldt Foundation	Alexander-von-Humboldt-Stiftung (AvH)
Bund-Länder Commission for Educational ... Planning and Research Promotion	Bund-Länder-Kommission für Bildungsplanung und ... Forschungsförderung
Chinese Academy of Sciences (CAS)	Chinesische Akademie der Wissenschaften
Centre National de la Recherche Scientifique ...(CNRS)	Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)
Commission on Modernizing the Federal ... System	Kommission zur Modernisierung der ... Bundesstaatlichen Ordnung
Donors' Association for the Promotion of the ... Sciences and the Humanities	Stifterverband für die deutsche Wissenschaft
European Commission	Europäische Kommission
European Liaison Office of the German ... Research Organizations	Koordinierungsstelle der Wissenschaftsorganisationen ... (KoWi)
European Molecular Biology Laboratory	EMBL
European Research Area	europäische Forschungslandschaft

European Research Council (ERC)	europäischer Forschungsrat
federal benefits bill	Beihilfavorschriften des Bundes
Federal Employment Center (in Germany)	Bundesagentur für Arbeit
... job center, employment agency	
Federal Insurance Institute for Salaried	Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (BfA)
... Employees	
federal salary scale	Bundesangestelltentarifvertrag (BAT)
Fraunhofer Gesellschaft (or just Fraunhofer)	Fraunhofer-Gesellschaft
German Academic Exchange Service	DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academy of Natural Scientists	Deutsche Akademie der Naturforscher Leopoldina
... Leopoldina	
German as a foreign language	Deutsch als Fremdsprache (DaF)
German Cancer Research Centre	Deutsches Krebsforschungszentrum (DKFZ)
German Civil Code	Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)
German Climate Computation Center	Deutsches Klimarechenzentrum (DKRZ)
German Employee Invention Act	Arbeitnehmererfindergesetz
German Federal Ministry for Education and	Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF)
... Research	
German Rectors' Conference	Hochschulrektorenkonferenz (HRK)
German Research Foundation	Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)
German Scholars Organization (GSO)	die GSO
Higher Education Act of Lower Saxony	Niedersächsisches Hochschulgesetz (NHG)
Länder, or federal states in Germany	Länder
Munich University of Technology	LMU
National Institutes of Health (NIH)	National Institutes of Health (NIH)
Polish Academy of Sciences	Polnische Akademie der Wissenschaften
Russian Academy of Science	Russische Akademie der Wissenschaften
Spanish Research Board (CSIC)	Spanischer Forschungsrat (CSIS)
The Centre for Molecular Biology at the	Zentrum für Molekulare Biologie der
... University of Heidelberg	...Universität Heidelberg (ZMBH)
The German Society for Aeronautics and	Deutsche Gesellschaft für Luft- und Raumfahrt
... Astronautics	... (DLR)
The Helmholtz Association of National Research	Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher
... Centres	... Forschungszentren e.V.
The Leibniz Association	Wissenschaftsgemeinschaft Gottfried Leibniz e.V.
The Union of the German Academies of	Union der deutschen Akademien der Wissenschaften
... Sciences and Humanities	
University Framework Law	Hochschulrahmengesetz (HRG)
Wissenschaftsrat	Wissenschaftsrat